

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1946)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



SOCIÉTÉ DE LA VISCOSÉ SUISSE S. A. EMMENBRÜCKE

R A Y O N - F I B R A N A



# Industria del trenzado de Argovia

## ESPECIALIDADES:

Materiales para la fabricación de sombreros para señoras

Materiales para la fabricación de calzados

Materiales para la fabricación de bolsas y cinturones

## CASAS EXPORTADORAS :

### **Argovia S. A., Mellingen**

Trenzados y tejidos para sombreros, trencillas.  
Cascos.

Trenzados para zapatos y tejidos.

Abrigos para señoras y caballeros, trajes.

### **Bertschinger y Cía. S. A., Wohlen**

Trenzados para sombreros, copas.

Trenzados para zapatos, cordones para zapatos.

### **Max Bohler, Seengen**

Trenzados para la fabricación de sombreros de señora.

### **Aloys Breitschmid y Cía. S. A., Wohlen**

Trenzados clásicos y de fantasía de toda clase para sombreros de señora, sombreros de señora sin guarnición y no formados (cascos).

Cordones para zapatos, al metro o confeccionados.

Trenzados especiales para zapatos de verano para señoras.

### **M. Bruggisser y Cía. S. A., Wohlen**

Trenzados, tejidos y jerseys para sombreros de señora y niño.

Trenzados y tejidos para palas, bolsas y cinturones.

Parte superiores de zapatos, cordones para zapatos.

Cestitos para confites.

Rellenos para hombros y forros duros de crin artificial.

### **Dreifuss Hermanos S. A., Wohlen**

Trenzados para sombreros.

Trenzados para zapatos y empeines para zapatos de señora.

Velos.

Trenzados para cinturones, guarniciones de toda clase.

Tejidos con y sin forro.

Flores artificiales.

### **Leo Dubler y Cía., Wohlen**

Trenzados para sombreros y tejidos para sombreros.

Cascos.

Trenzados para zapatos.

Bolsas para señora.

### **Fischer y Cía., Meisterschwanden**

Trenzados para sombreros de señora.

### **Fábrica de Trenzas Mellingen S. A., Mellingen**

Trenzados para sombreros de señora.

### **W. Graf y Cía. S. A., Leutwil**

Trenzados para sombreros de señora.

Cascos de toda clase.

Especialidades : trenzados a mano y bordados.

### **Aloys Isler y Cía., Wildegg**

Trenzados para sombreros de señora, cascos cosidos.

### **Jacques Isler y Cía. S. A., Wohlen**

Trenzados para sombreros, marcas registradas :

« SATURN », « RAPAL », « PICOPAL ».

Cascos, laizes.

Trenzados y tejidos para zapatos.

Cordones para zapatos.

### **Ad. Leimgruber y Cía., Seengen**

Trenzados para sombreros y cascos (cascos y capelines).

Especialidades : trenzados elaborados a mano.

### **Joh. Meier y Cía., Tägerig**

Trenzados para sombreros de señora.

### **Georges Meyer y Cía. S. A., Wohlen**

Trenzados suizos para sombreros de señora y caballero.

Cordones para zapatos. Cascos suizos y exóticos.

Bolsas para señoras.

Cordeles de toda clase.

### **Jacques Meyer y Cía. S. A., Wohlen**

Trenzados para sombreros, cascos, tejidos.

Cordones para zapatos, trenzados para zapatos, empeines para zapatos.

Cinturones para señora.

Redes y bolsas para la compra.

Bolsas para señora.

### **Henry Schlatter y Cía. S. A., Fahrwangen**

Trenzados para sombreros de señora y cascos.

Trenzados a mano.

### **Stäger y Cía. S. A., Villmergen**

Trenzados para sombreros, paños para sombreros.

Cascos cosidos y trenzados.

Trenzados y tejidos para zapatos.

Cordones para zapatos, trenzados para cinturones.

Bolsas y redes para la compra.

### **Otto Steinmann y Cía. S. A., Wohlen**

Trenzados y tejidos para sombreros de señora y de caballero, cascos cosidos y trenzados.

Trenzados y tejidos para zapatos.

Empeines y cordones para zapatos.

Bolsas para señora « OSCOSA ».

### **Tschamper y Cía., Olten**

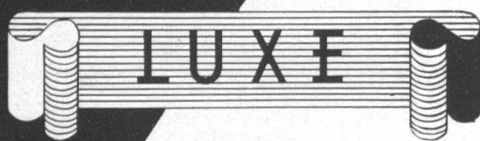
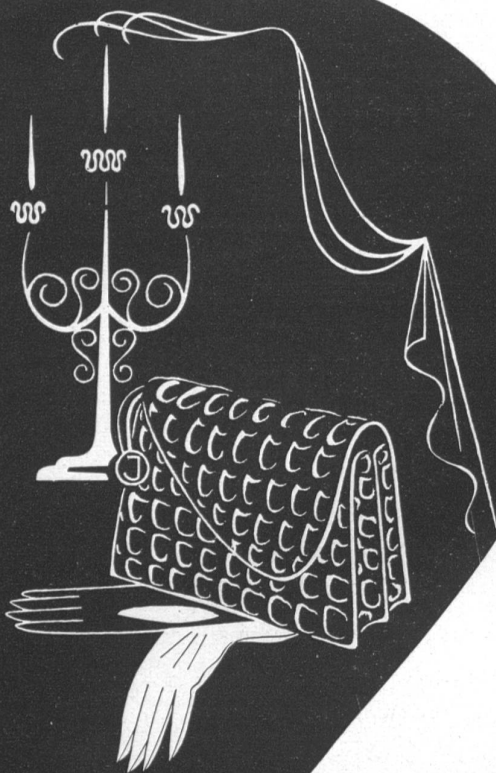
Trenzados para sombreros, cascos.

Sombreros elaborados a mano, trencillas y trenzas.

Cordeles de toda clase.

Trenzados para zapatos.

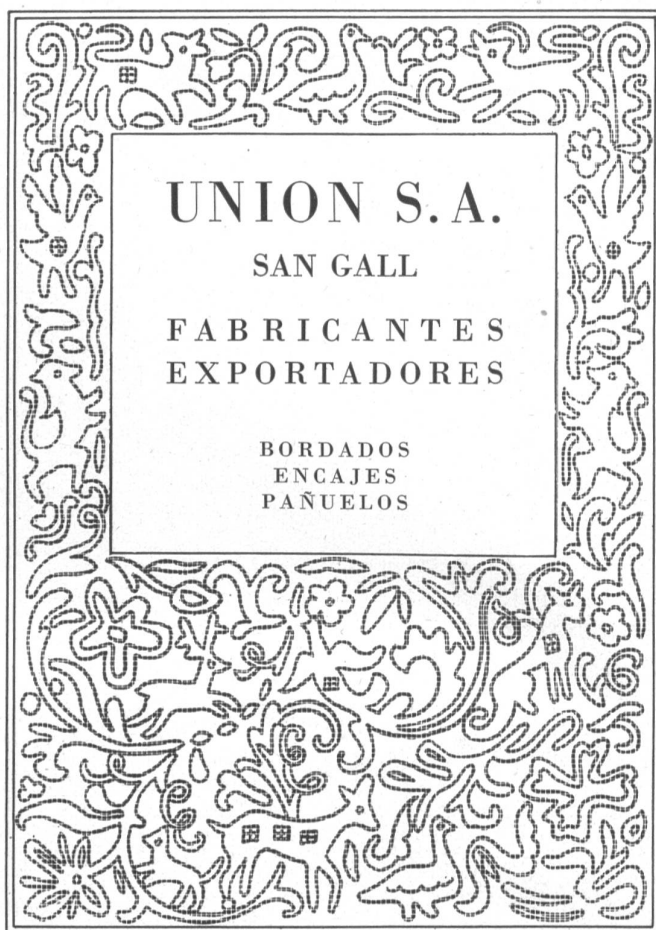
SINDICATO DE LOS FABRICANTES ARGOVIANOS DE TRENZAS PARA LA SOMBRERÍA, WOHLLEN (Suiza)



LE BIJOU

**DOXA**

LE LOCLE



BRUDERER





**Perfeccionamiento  
de los textiles,  
(así como  
en importación temporal)**

---

*Ceinture - Apprêt - Impression*

**CLAVEL & LINDENMEYER S. A.**

**BASILEA**  
(Suiza)

*Tinte de hilados y cintas de todo género de fibras en  
tintas corrientes y resistentes,*

*Aprestos de cintas de seda y rayón.*

*Estampado al cuadro  
y a máquina de toda clase de tejidos,  
para vestidos, corbatas, tejidos de moblaje.*

**SOCIÉTÉ POUR TEINTURE EN PIÈCES S.  
A.**

**BASILEA**  
(Suiza)

*Tinte y aprestos de tejidos de punto, seda, lana  
(para señoras y caballeros),  
rayón y fibrana.*

---

**Pídense nuestra nueva  
tarjeta de tintas  
invierno 1946-47**





## IMPORTANTE

Antes de extender esta tarjeta de suscripción, sírvase leer: «¿En dónde suscribirse a los TEXTILES SUIZOS?» en la página 90 b.

## Boletín de suscripción

La casa .....

Dirección .....

Ciudad .....

desea suscribir para un año a los «TEXTILES SUIZOS» (4 números).

Fecha :

Firma :



Franquear

REMITENTE :

231



# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes de las casas mencionadas en las páginas de los textos

### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES

Grämiger Frères S.A., Bazenheid	114
Kaspar Humbel, Uetikon a. See	120
Rix S.A., Zurich	112

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES

Bischoff & Muller S.A., St-Gall	1, 57
Eisenhut & Cie, Gais	55, 90
Forster Willi & Cie, St-Gall	49, 94
Albert Geser S.A., St-Gall	56
H. W. Giger S.A., Flawil	96
Robert Halter S.A., St-Gall	100
Theodor Locher, St-Gall	50, 94
P. Messmer & Cie, St-Gall	58, 95
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach	55, 100
L. B. Meyer & Cie, St-Gall	51
Jul. Michel & Cie, Zurich	54
A. Naef & Cie, Flawil	97
Palma & Cie, Zurich	92
Reichenbach & Cie, St-Gall	4, 67
Jacob Rohner S.A., Rebstein	96
Sailer & Schoensleben, St-Gall	51
Walter Stark, St-Gall	53
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall	99
S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen	100
Union S.A., St-Gall	52, 90

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES

Ciba, Société Anonyme, Bâle	Couverture IV
-----------------------------	---------------

### CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCIÓN

#### CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS

Adler S.A., Genève	85, 105
Algo S.A., Zurich	106
Amsa (Abbigliamento Moderno S.A.), Milano	85, 110
Emile Anderegg S.A., Weinfelden	17, 82
Karl Bruderlin, Gelterkinden	87, 116
Eigenmann & Lanz S.A., Mendrisio	85, 105
H. W. Giger S.A., Flawil	96
Arthur Guex S.A., Zurich	80, 98
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall	111
Franz Heusser, Zurich	81, 107
Kleinberger & Cie, St-Gall	106
E. Kneubuhler, Zofingue	115
Walter Kriesemer & Cie, St-Gall	99
F. Kurt S.A., Olten	82, 115
Respolco S.A., Zurich	121
Otto Rohrer, Romanshorn	112
Alfred Rosenstiel, Zurich	120
Sanco S.A., Zurich	105
Schellenberg, Sax & Cie S.A., Trubbach	106
S.A. Jacob Scherrer, Romanshorn	115
Société des Ateliers Modernes S.A., Lausanne	118

#### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS

Ametco S.A., Zurich	120
Ferrin, Valon & Cie, Genève	73, 104
Hans Kägi & Cie, Zurich	102
S. Kirschner, Zurich	73, 104
Charles Malignon, Genève	73, 103
Anthime Mouley S.A., Genève	72, 104
Ernest Reinhard, Zurich	72, 103
E. Vonwiller, Zurich	102
A. & H. Zivi S.A., Genève	73, 122

#### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles), Frauenfeld	121
---	-----

#### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES —

##### CUADRADOS Y ECHARPES

Ametco S.A., Zurich	120
F. Blumer & Cie, Schwanden	25, 60
Albin Breitenmoser S.A., Appenzell	101
Ferrin, Valon & Cie, Genève	73, 104
Filtex S.A., St-Gall	12
Albert Geser S.A., St-Gall	56
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	59
Anthime Mouley S.A., Genève	72
Siber & Wehrli S.A., Zurich	15
Stoffel & Cie, St-Gall	30, 66
Vischer & Cie, Bâle	11
A. & H. Zivi S.A., Genève	73, 122

### ECOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA

Ecole de mode Friedmann, Zurich	9
---------------------------------	---

### ENCRE A MARQUER LES TISSUS — MARKING INKS FOR TEXTILES — TINTAS PARA MARCAR LAS TELAS

E. Braendle, Staefa	16
---------------------	----

### FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN

Feldmühle S.A., Rorschach	14
Société de la Viscose Suisse S.A., Emmenbrucke	88

### FILES — YARNS — HILOS

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall	109
Max Billéter & Cie, Kunsnacht (Zurich)	11
Ernest Braschler, Zurich	113
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach	119
Salzmann & Cie, St-Gall	13
Société industrielle pour la Schappe, Bâle	Couverture III
R. Zinggeler, Zurich	6
Zwicky & Cie, Wallisellen	119

### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS

Ganzoni & Cie S.A., Winterthur	122
Oscar Haag, Kunsnacht-Zurich	8, 83
Walter Kuntz, Elgg	110
Paul Virchaux, St-Blaise	87, 117

### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER

Rolf Bally, Bâle	122
J. Dursteler & Cie S.A., Wetzikon-Zurich	119
E. Mettler-Muller S.A., Rorschach	119
Zwicky & Cie, Wallisellen	119

### FILS A TRICOTER — HAND KNITTING YARNS — HILADOS PARA OBRAS DE PUNTO

Schaub & Cie, Zofingue	113
Striga S.A., Bâle	24

### MONTRES — WATCHES — RELOJES

Manufacture des Montres Doxa, Le Locle	78, 90
--	--------

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS

Albin Breitenmoser S.A., Appenzell	101
Christian Fischbacher Co., St-Gall	21, 70
Albert Geser S.A., St-Gall	56
Charles Gorini, St-Gall	109
Hirzel & Cie S.A., Zurich	22
Honegger & Cie S.A., St-Gall	12
Kleinberger & Cie, St-Gall	109
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	59
P. Messmer & Cie, St-Gall	58
Oertle & Cie, Teufen	100
Sailer & Schoensleben, St-Gall	51
Stoffel & Cie, St-Gall	30, 66
Ed. Sturzenegger S.A., St-Gall	99
S.A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen	100
Union S.A., St-Gall	52, 90

### OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — UATA Y UATINA

Edouard Grossmann-Appert, Thalwil	108
-----------------------------------	-----

### RUBANS — RIBBONS — CINTAS

De Bary & Cie S.A., Bâle	6
Enderle S.A., Zurich	64, 93
W. Sarasin & Cie S.A., Bâle	109
Senn & Cie S.A., Bâle	98
Vischer & Cie, Bâle	11

### TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS

#### DYERS, PRINTERS, FINISHERS

#### TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES

Clavel & Lindenmeyer S.A., Bâle	90 a
---------------------------------	------

### TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, RAYONNE ET FIBRANNE

#### COTTON, WOOL, SILK, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS

#### TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, RAYÓN Y FIBRANA

L. Abraham & Cie Soieries S.A., Zurich	29
Ametco S.A., Zurich	120



Emile Anderegg S.A., Weinfelden . . . . .	17, 68	Tissage Sirmach, Sirmach . . . . .	64, 122
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich . . . . .	20	Stehli & Cie, Zurich . . . . .	3
Jacob Baenziger S.A., St-Gall . . . . .	20	Julius Stitzel, Zurich . . . . .	31
S.-J. Bloch Fils & Cie S.A., Zurich . . . . .	22, 71	Stoffel & Cie, St-Gall . . . . .	30, 66
Bosshard-Buhler & Cie S.A., Wetzikon . . . . .	5	S.A. Stunzi fils, Horgen . . . . .	2
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich . . . . .	23	Taco S.A., Zurich . . . . .	26
Burgauer & Cie, St-Gall . . . . .	9	Wagner & Cie, Gelterkinden . . . . .	20
Emar S.A., Zurich . . . . .	63, 93	Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a/A . . . . .	25
Enderle S.A., Zurich . . . . .	64, 93	M. Weiss & Cie S.A., Zurich . . . . .	17
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich . . . . .	26	Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden . . . . .	62
Filtex S.A., St-Gall . . . . .	12		
Christian Fischbacher Co., St-Gall . . . . .	21, 70		
Gattiker & Steinmann, Richterswil . . . . .	28		
Albert Geser S.A., St-Gall . . . . .	56		
Gessner & Cie S.A., Wädenswil . . . . .	91		
H. W. Giger S.A., Flawil . . . . .	96		
Charles Gorini, St-Gall . . . . .	109		
Grieder & Cie, Zurich . . . . .	9		
Berthold Guggenheim, Zurich . . . . .	24		
H. Gut & Cie S.A., Zurich . . . . .	27		
Hugo Gutmann, Zurich . . . . .	120		
J. U. Gygli, Zoug . . . . .	10		
Hausmann & Cie, Winterthur . . . . .	10, 69		
Heer & Cie S.A., Thalwil . . . . .	Couverture 11		
Joseph Heim & Cie, Zurich . . . . .	26		
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall . . . . .	111		
Hirzel & Cie S.A., Zurich . . . . .	22		
Honegger & Cie S.A., St-Gall . . . . .	12		
Max Kirchheimer, Zurich . . . . .	93		
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall . . . . .	59		
Erwin Landolt S.A., Zurich . . . . .	30		
H. Leemann & Cie S.A., Zurich . . . . .	8		
Mettler & Cie S.A., St-Gall . . . . .	18		
S.A. A. & R. Moos, Weisslingen . . . . .	65, 92		
Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S.A., Zurich . . . . .	22		
Tissages de Soieries ci-devant Nâf Frères S.A., Zurich . . . . .	19, 61		
Ostertag, Hausmann & Cie, Zurich . . . . .	26, 64		
Palma & Cie, Zurich . . . . .	92		
Reichenbach & Cie, St-Gall . . . . .	4, 67		
Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich . . . . .	10, 68		
Gottfried Schaerer, Zurich . . . . .	8		
Paul Schafheitle & Cie, Zurich . . . . .	11, 71		
R. Scheller & Cie, Zurich . . . . .	68, 92		
Schlegel & Cie, Bâle . . . . .	7		
Karl Schoch & Cie, Zurich . . . . .	24		
Schwob & Cie S.A., Berne . . . . .	15		
Siber & Wehrli S.A., Zurich . . . . .			

<b>TRESSAS DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA</b>	
Association argovienne des fabricants de tresses de paille, Wohlen . . . . .	89
M. Bruggisser & Cie S.A., Wohlen . . . . .	74, 75
Staeger & Cie S.A., Villmergen . . . . .	76
Otto Steinmann & Cie S.A., Wohlen . . . . .	77

<b>TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEYS</b>	
S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur . . . . .	114
Ametco S.A., Zurich . . . . .	120
Egger, Eisenhut & Cie, Aarwangen . . . . .	110
E. Frey-Gaetzi S.A., Degersheim . . . . .	103
Handschuhwerkerei A.-G., Hérissau . . . . .	84
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall . . . . .	111
His & Cie S.A., Murgenthal . . . . .	86, 116
Hochuli & Cie, Safenwil . . . . .	83, 117
H. Kiene, Kreuzlingen . . . . .	118
Lion & Cie, Kreuzlingen . . . . .	84
Manufactures de Bas Réunies S.A., Flawil-St-Gall . . . . .	83, 108
Johann Müller S.A., Strängelbach . . . . .	111
A. Naegeli S.A., Winterthur . . . . .	98
G. Rohrer, Urnäsch . . . . .	99
J.-F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn . . . . .	118
Ruegger & Cie, Zofingue . . . . .	86, 117
Ruepp & Cie S.A., Sarmenstorf . . . . .	79
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil . . . . .	80, 112
Strahl & Cie S.A., Zofingue . . . . .	121
Swiss Knitting Co., Zollikofen-Berne . . . . .	80, 116
Vollmüller, Uster . . . . .	113
Yvel S.A., Zurich . . . . .	114

<b>VOILETTES — VEILINGS — VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS</b>	
Paul Dubler & Cie, Wohlen . . . . .	121

## Informes sobre la producción suiza :

**Oficina Suiza de Expansión Comercial:** Zurich, Börsenstrasse 10, y Lausana, Place de la Riponne 3.

Asociación para el desarrollo del comercio exterior; informa gratuitamente sobre la producción suiza y pone en relaciones a compradores y fabricantes. Edita diversas publicaciones: véase página 90 d.

La película «El trenzado suizo, capricho femenino» muestra la fabricación del trenzado de la paja en Wohlen. La película «La fibrante, produit suisse», ilustra la fabricación de las fibras textiles sintéticas, es decir del rayón y de la fibrana, y sus posibilidades de utilización. La película «Magia moderna» da una breve visión del trabajo para el apresto de los textiles en una importante fábrica. Pídanse las condiciones de presentación.

**España. Madrid:** Delegación en España de la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Juan Bravo 1.

**Inglaterra. — Londres:** Swiss Office for the Development of Trade Montagu Place 16.

**Próximo Oriente. — Beyruth:** Office commercial suisse pour le Proche-Orient, B. P. 809.

**Palestina. — Tel-Aviv:** Swiss Trade Office for Palestine, P. O. B. 2117.

**Irán. — Teherán:** Office Suisse d'Expansion Commerciale, délégation pour l'Iran, C. P. 9.

**África del Norte. — Argel:** Office Suisse d'Expansion Commerciale, 3, rue Edmond Adam.

**África Occidental. — Lagos:** Swiss Trade Commissioner, P. O. Box 571.

**África Oriental. — Nairobi (Kenya):** Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 1161.

### Cámaras de Comercio Suizas en el extranjero :

**Argentina. — Buenos-Aires:** Calle Piedras 113. — **Brasil: Rio de Janeiro:** Rua Candido Mendes 45, 1ª and., C. P. 4358.

**África del Sur. — Johannesburg:** Consulate general of Switzerland, Export Service, P. O. Box 3364. **Cape Town:** Consulate of Switzerland, Export Service, P. O. Box 806.

**India Inglesa. — Bombay:** Swiss Trade Commissioner, P. O. B. 102.

**Extremo Oriente. — Shang-Hai:** Swiss Office for the Development of Trade, P. O. Box 740.

**Canada. — Toronto:** Swiss Office for the Development of Trade, 159, Bay Street.

**Antillas y América Central. — La Habana:** Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Bacardi 606.

**Brasil del Norte. — Recife (Pernambuco):** Instituto Suíço de Expansão Comercial, Agência para o Norte do Brazil, Caixa Postal 596.

**Brasil del Sur. — Rio de Janeiro:** Delegação do Instituto Suíço de Expansão comercial, Rua Candido Mendes, 45, 1ª and., C. P. 4358.

**Colombia, Ecuador, Venezuela. — Bogotá:** Oficina Suiza de Expansión Comercial, Edificio Bogotá Calle 15 No 8-94, Oficina 202.

### Legaciones y Consulados de Suiza en todos los países.

## ¿ En dónde suscribirse a los Textiles Suizos ?

Para suscribirse a los «Textiles Suizos», diríjase a una de las agencias comerciales de la Oficina Suiza de Expansión Comercial (véase más arriba) o a la dirección siguiente :

**Uruguay. — Montevideo:** H. Raphaël, 18 de Julio 2121.

Para los países en los que no hay agencias diríjase a las Cámaras de Comercio Suizas, a las Legaciones o Consulados de Suiza, o bien escríbase a la Oficina Suiza de Expansión Comercial, Apartado de Correos 4, Lausana, que informará.



## Las medias y su historia

Le casa editorial Max Glättli, de Zurich, ha publicado una interesante obra en alemán, dedicada a las Fábricas reunidas de medias S.A. (sucesora de Vereina), de Flawil en el cantón de San Gall. Este folleto presenta un interés especial por el hecho de que, rompiendo con el esquema rutinario que inevitablemente se adopta siempre para esta clase de obras, logra despertar el interés del lector desde sus primeras líneas, aunque se trate de un profano en la materia, puesto que considera el asunto desde un plano general y humano, es decir, consagrando un capítulo a la moda de las medias en el transcurso de los

siglos hasta la actualidad. Tan solamente después se aborda la historia de esta empresa, seguida de varios capítulos dedicados a asuntos especiales de este ramo: fabricación, primeras materias, investigaciones con fines industriales, etc. Las explicaciones van abundantemente ilustradas por grabados, lo que facilita la comprensión del texto; la obra, tal como está concebida, constituye pues hasta cierto punto una reseña documentada muy variada e instructiva sobre un ramo interesante y de gran importancia económica dentro de la producción textil suiza.

## El centenario de la S. A. Jean Muller, Strengelbach y Wohlen

Con motivo del centésimo aniversario de su fundación, esta casa, actualmente constituida en forma de sociedad anónima, pero que como punto de partida tuvo unos principios muy modestos, ha publicado una obra conmemorativa en la que expone su historia: un siglo de asiduo trabajo, de probidad comercial, de respeto hacia los mejores principios y de constancia familiar. No nos es posible reseñar aquí el desarrollo de lo que fué pequeña empresa artesana de estampado de hilados y tejidos, que, extendiendo sus actividades durante el

transcurso de los años, se fué adjuntando sucesivamente unas actividades, mientras que abandonaba otras, y, en cien años ha llegado a ser una fábrica importante. Esta casa produce actualmente ropa interior y lencería de punto para señoras y caballeros y sigue ocupándose del teñido y de otras actividades análogas. Como se puede suponer, esta obra de la S.A. Jean Muller tiene una presentación excelente, encuadrada en tela y es de una ejecución muy cuidada, estando profusamente ilustrada con fotografías.

## El reloj que progresa con su tiempo

La manufactura de relojería Doxa, en el Locle, y que presenta sus productos bajo el « slogan » citado como título, acaba de publicar un catálogo sobre el que no podemos dejar de llamar la atención de nuestros lectores. Bajo una cubierta en colores, de una concepción muy bien lograda y que asocia con habilidad el reloj y su marca al movimiento terrestre, esta casa de Le Locle presenta a continuación de un texto bien ideado y conciso, una serie de sus más bellas realizaciones de las más

diversas categorías: relojes de señora y de caballero, relojes Lépine, cronógrafos, relojes de deporte y relojes-joyas etc., tanto impermeables como protegidos contra los choques y antimagnéticos; y como no podía ser por menos en la época actual, de cuerda automática. Se trata de un bonito folleto que se revelará de gran utilidad para aquellos que deseen escoger un buen reloj para su uso personal o bien para hacer un obsequio.

## El acabado de los textiles alcanza el más alto grado de perfección

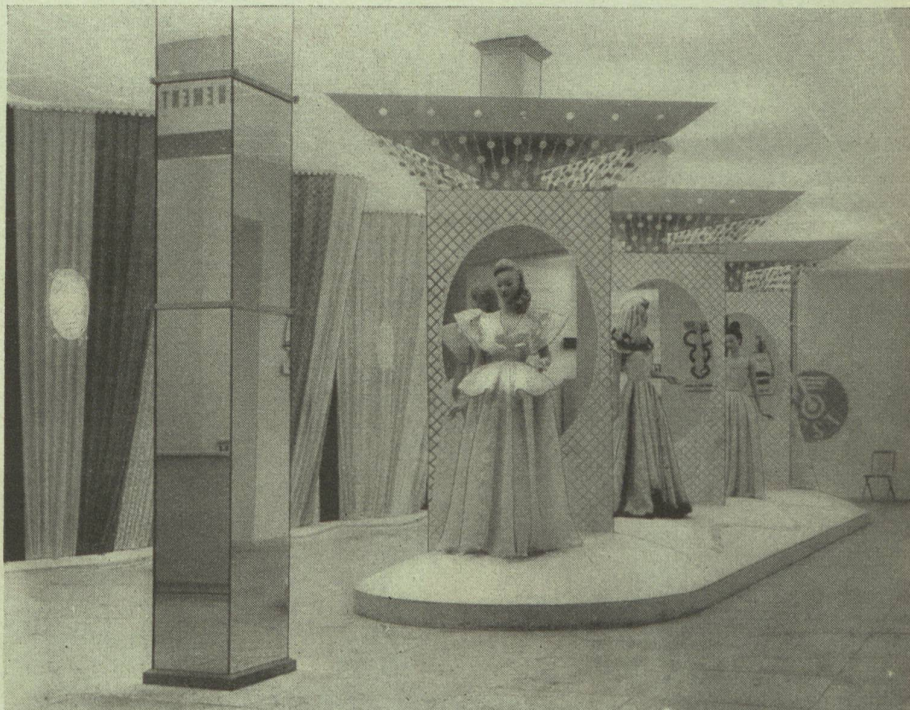
Anteriormente, hace algún tiempo, tuvimos ocasión de publicar un estudio sobre la industria suiza del acabado de los tejidos, ilustrado con varias fotografías (Véase « Textiles Suizos » N° 2 y 3/1945). Una parte de estos documentos y otros del mismo valor vuelven a encontrarse en un magnífico folleto que la casa Heberlein y Cia. S.A., de Wattwil, ha publicado esta primavera. Trátase de una especie de catálogo, pero que tan bien concebido, presentado y ejecutado está que no es ninguna exageración el decir que se trata de una obra de lujo. Puede pues decirse que esta empresa ha alcanzado hacer una publicidad prestigiosa, pudiéndose usar en este caso esta última palabra en su sentido literal. Tras algunos datos estadísticos generales sobre la importancia que reviste en Suiza la industria del acabado de tejidos, encuéntranse detalles sobre la empresa misma, sobre sus orígenes, su desarrollo y la extensión que ha alcanzado en la actualidad, seguidos de datos sobre su producción. Con las páginas de texto, que, por cierto, está muy bien redactado, subdividido en cortos capítulos cuya lectura nunca cansa, van alternando ilustraciones de página entera intercaladas, bellas fotografías reproducidas en heliograbado.

Al final de la obra, una docena de muestras de tejidos finos, estampados o trabajados según diferentes procedimientos químicos, de los que la mayoría son inventos patentados de la casa Heberlein, permiten formarse idea, mejor de lo que podría lograrse por medio de cualquier descripción, del valor conferido por la labor de perfeccionamiento y acabado a las más sencillas telas de algodón.

Sorprende verdaderamente la transformación que de comunes hilos de rayón liso, brillantes y de contacto frígido, ha logrado obtener el hilo Helanca (nombre registrado), elástico, calido y suave. Una muestra, que presenta una mitad del tejido en bruto, y la otra mitad ya acabada, con el aspecto de un bordado, es altamente impresionante. ¿Cómo no admirar los resultados obtenidos por una industria suiza que va a la cabeza de su especialidad en el mundo entero, debido a la colaboración fecunda de peritos técnicos en textiles, de químicos y de artistas. Para terminar, debemos añadir que dicho folleto, editado actualmente en alemán, aparecerá sucesivamente en francés y en inglés.

## Suiza y las Ferias Muestrarios Internacionales

El pabellón Suizo en la Feria de Lyon de 1946 incluía, entre otras cosas, una surtidísima exposición de tejidos de San Gall. Un número determinado de casas suizas presentaban, en efecto, sus últimas novedades en bordados, puntillas, tejidos lisos, bordados y estampados, en adornos y guarniciones etc., que despertaron el más vivo interés entre los muy numerosos visitantes.





## **PUBLICACIONES DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL**

**Zurich y Lausana**

### **«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL»:**

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés e inglés.

Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 por año.

Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

### **«SUIZA TÉCNICA»:**

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc.

Ediciones en español, alemán, francés, inglés y portugués.

Suscripción : Suiza, Fr. suizos 2.50 par año.

Extranjero : Fr. suizos 5.— (tasa valedera 2 años).

### **«TEXTILES SUIZOS»:**

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, según el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Suscripción : Suiza y extranjero, Fr. suizos 12.— por año.

### **«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA»:**

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Precio : Fr. suizos 14.—, franqueo incluso.

### **FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS»**

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informes, dirijanse a la :

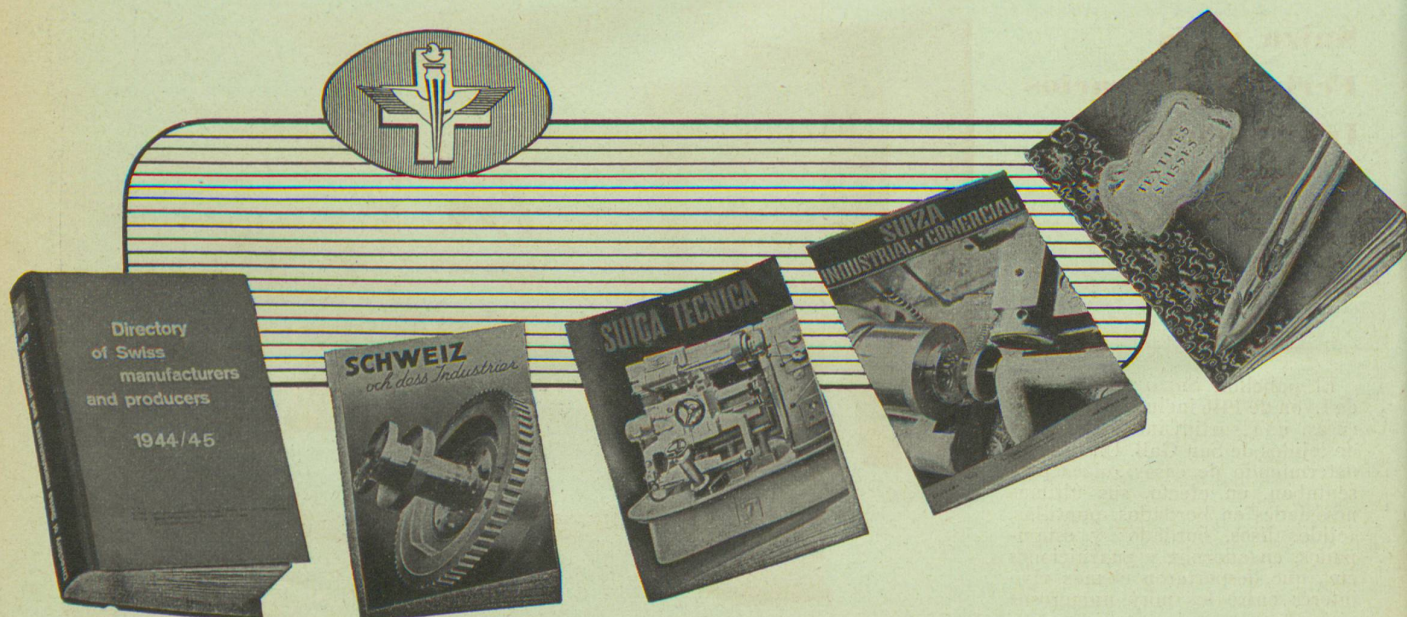
## **Oficina Suiza de Expansión Comercial**

Servicio de Publicaciones

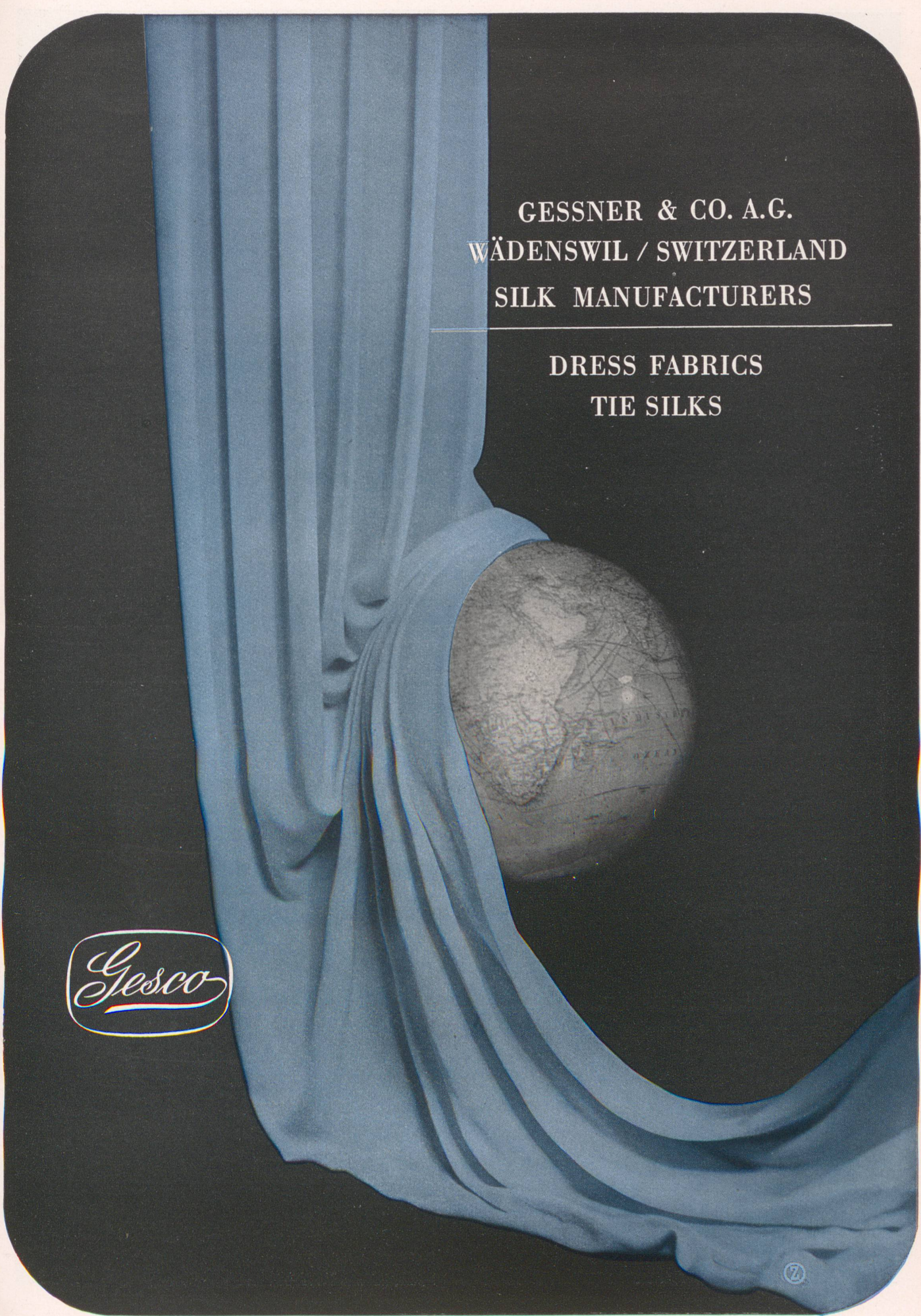
Place de la Riponne 3

**LAUSANA**

Teléfono 37331







CESSNER & CO. A.G.  
WÄDENSWIL / SWITZERLAND  
SILK MANUFACTURERS

---

DRESS FABRICS  
TIE SILKS

*Gesco*

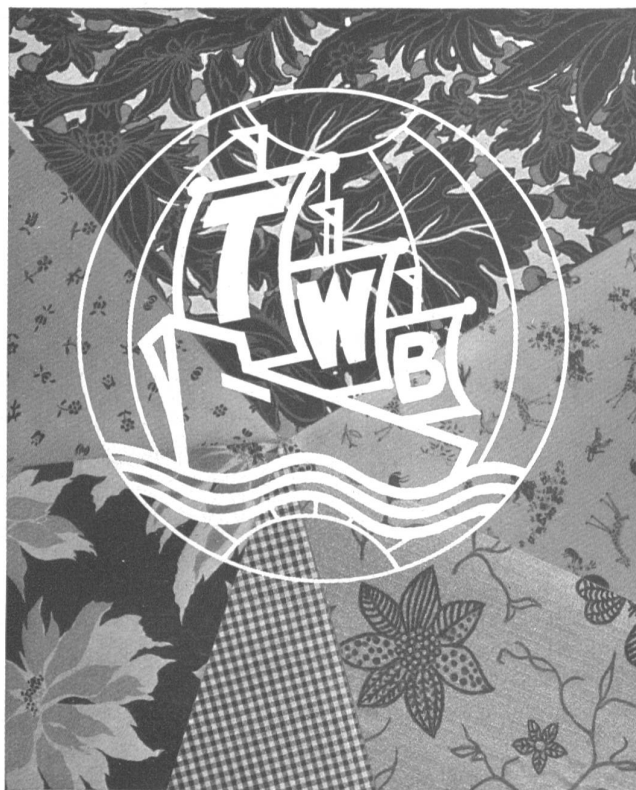






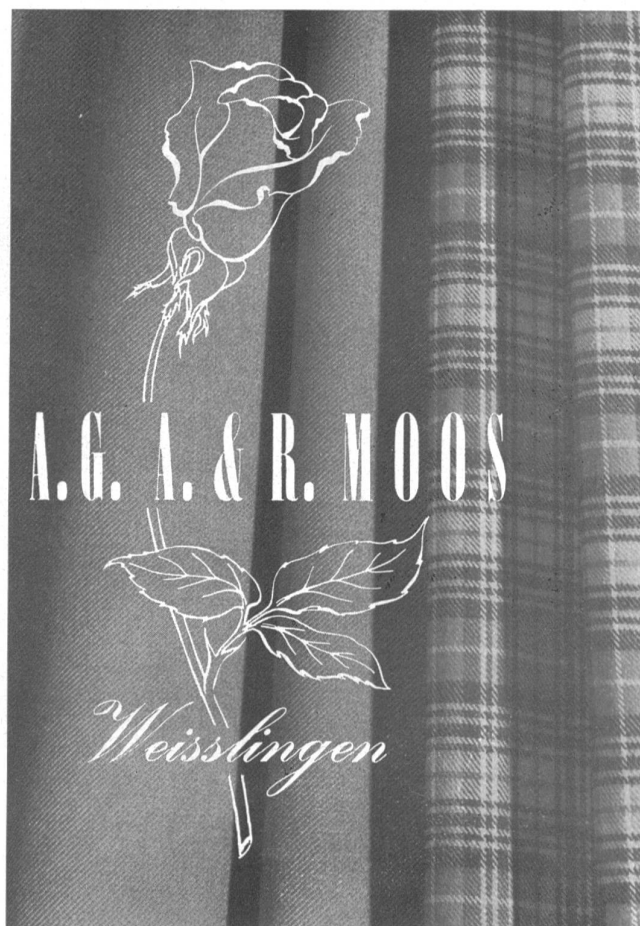
*Palma*  
ZURICH (SUISSE)

Cortinas estampadas, bordadas y tejidos a la Jacquard; diseños modernos o de estilo.  
Tapetes de mesa, estampados, resistentes a la luz y a la colada.



*Terceba*

tejidos de algodón, fibraná, rayón, blanqueados, teñidos y estampados  
**SCHLEGEL y Cía, antes Textilwerke A.-G., BASILEA**





# EMAR, ZURICH

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA S. A.

(Establecimientos Muller-Staub & Adliswil Reunidos)

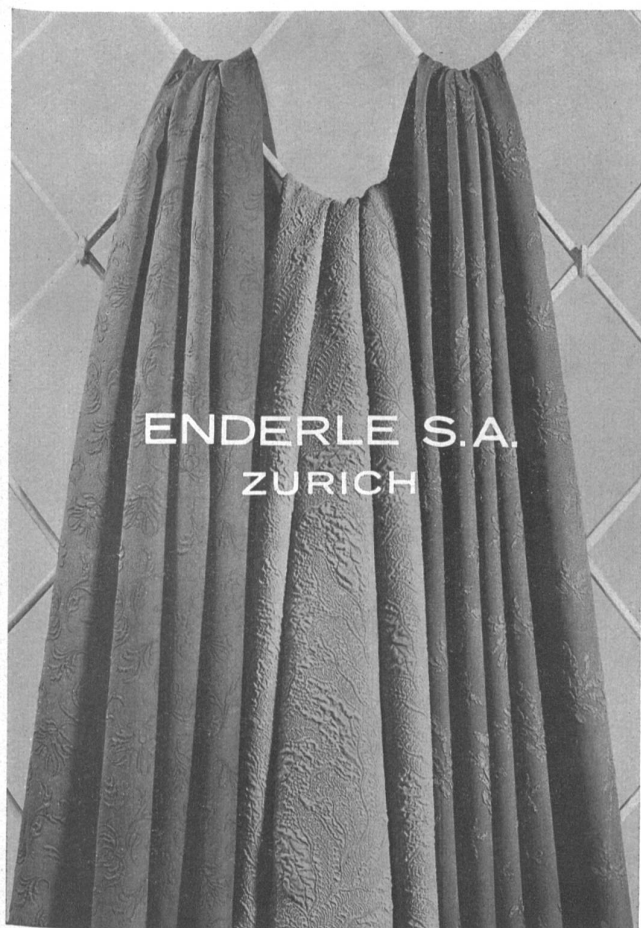
TEJIDOS PARA VESTIDOS Y LENCERÍA DE SEÑORA

**Novedades:**

en tejidos de seda, rayón, fibraná y sus mezclas; lisos, fantasía y estampados



TEJIDOS  
PARA CORBATAS



ENDERLE S.A.  
ZURICH

*Max Kirchheimer*  
EXPORT  
27 TALSTRASSE ZÜRICH  
KIRCHHEIMER LTD.  
LONDON W.1  
308 REGENT STREET (LANGHAM HOUSE)

*Novedades en  
tejidos de seda, rayón, fibrán y sus mezclas  
para vestidos, blusas y lencería*



*Bordados  
y  
Encajes*

**FORSTER WILLI & C<sup>LA</sup>**

*St. Gall*  
SUIZA



*Theodor Locher*

Bordados y Encajes

**ST. GALL**

Nuber Propaganda



# P. MESSMER & CO.

## BORDADOS

**SAN GALL**

(SUIZA)







*H.W. Giger Ltda.*  
*Flawil*

MERCADO SUIZO Y EXPORTACION





*A. Naef + Cie*

FLAWIL (ST.GALL) SUISSE

BRODERIES • DENTELLES • GUIPURES • NOUVEAUTÉS • GARNITURES




SENN  
S



Senn & Co. S.A.  
BASILEA SUIZA  
FUNDADA EN 1725

Fabricantes de cintas de toda  
clase. Grandes existencias en  
todos los géneros importantes.



**Guex**

La buena  
confección

*Batas y  
chaquetas  
caseras*  
para caballeros

*Delantales y  
vestidos  
caseros*  
para señoras  
y niños

**Arthur Guex S.A.**  
Zurich  
Kornhausbrücke 5  
Teléfono 2372 68



ROPA INTERIOR PARA CABALLEROS



LENCERÍA PARA SEÑORAS

**A. Naegeli**

Fábricas de bonetería  
Berlingen y Winterthur  
Sociedad anónima  
Fundada 1892





*Amila*

A pesar de grandes dificultades, la nueva colección de invierno AMILA, en camisones para señoras y juego de prendas, demuestra un gusto exclusivo que da a la ropa AMILA una elegancia inimitable.

*G. Rohner*  
URNÄSCH

LABEL

BRODERIE LINGERIE

HANDKERCHIEFS  
EMBROIDERIES

BRODERIE LINGERIE  
ED. *Sturzenegger* A.G.  
ST-GALL (Switzerland)



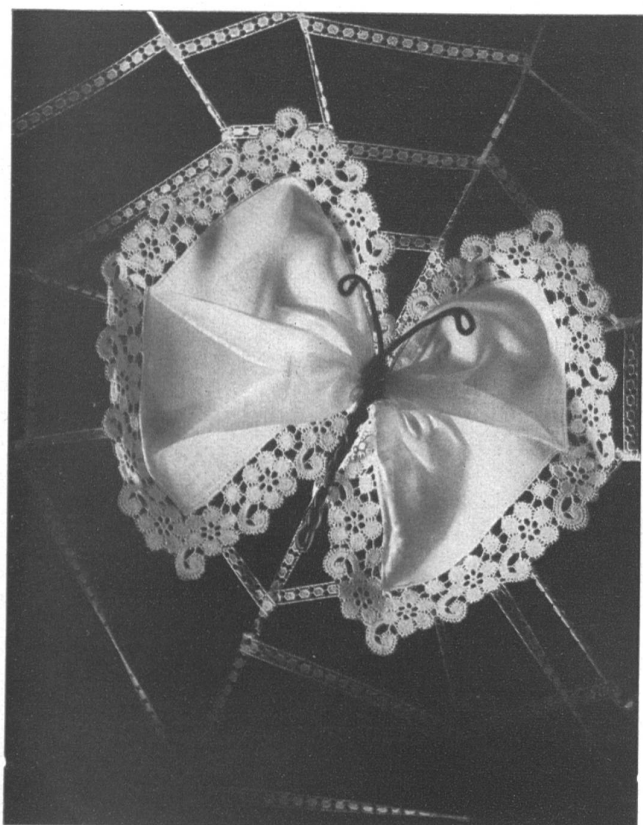
Blusas.  
Vestidos de tarde y de noche.  
Vestidos de deporte.  
Fantasías para playa.

*Chrysella*

Swiss Production

WALTER KRIESEMER Y CIA SAN GALL (SUIZA)





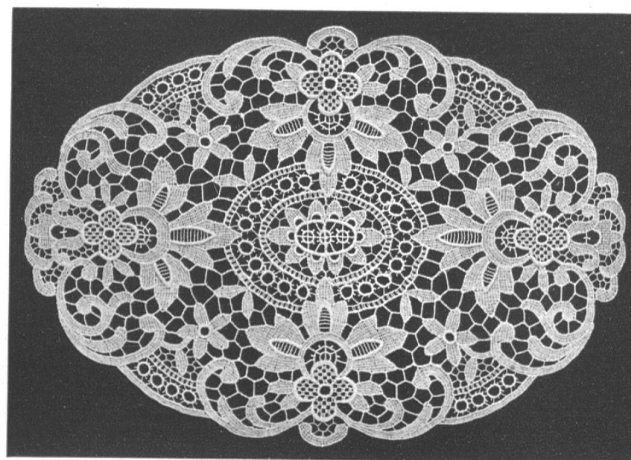
TOBLER HERMANOS y Cía  
Sucrs. Ltda.  
Teufen (Suiza)

BORDADOS  
ENCAJES  
PAÑUELOS

## E. Mettler-Muller S. A.

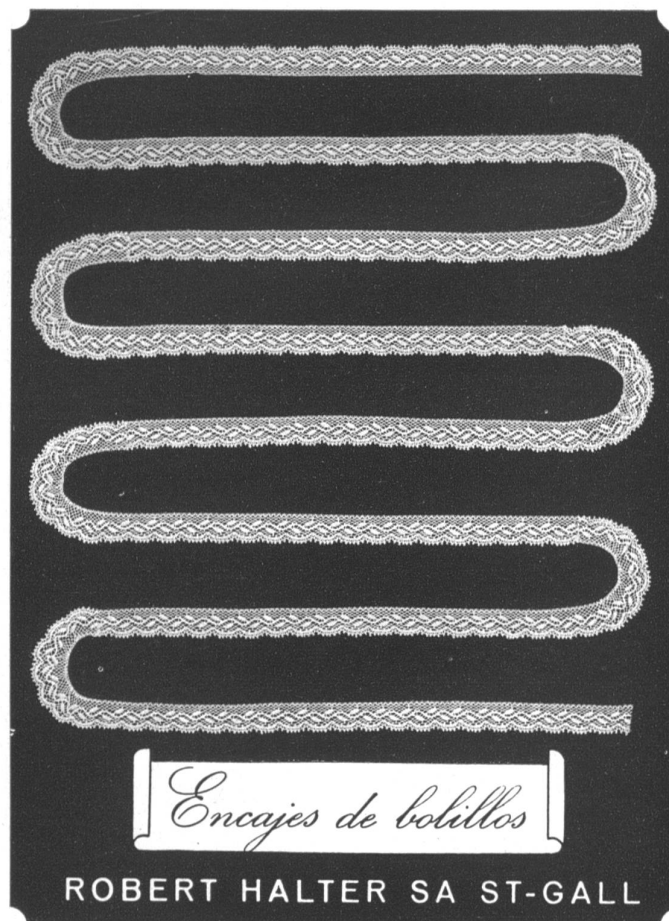
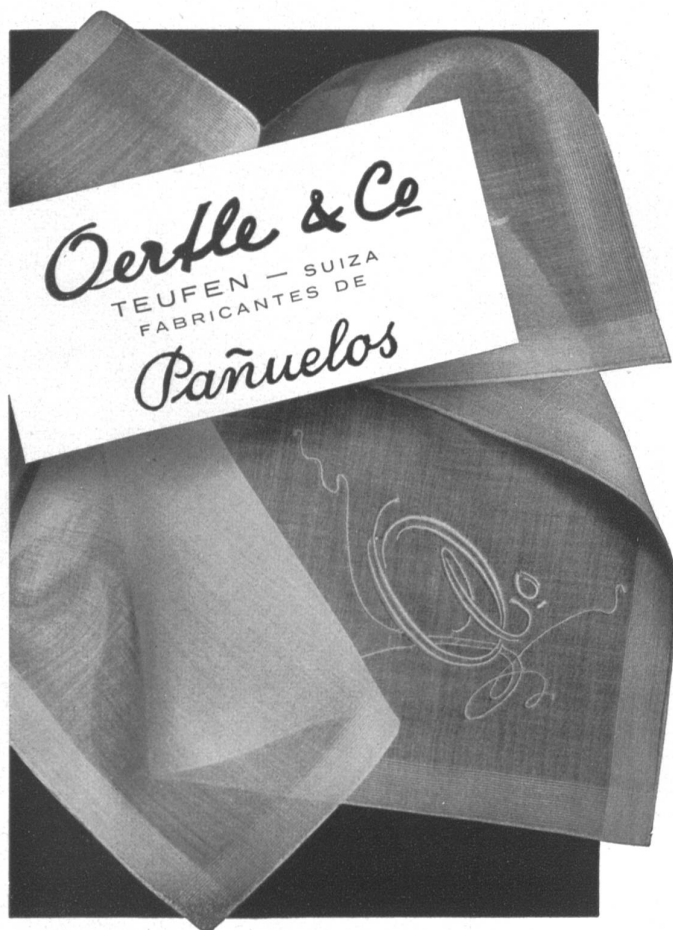
Rorschach

Fundada en 1883



Dibujo No 2863

Fabricantes y exportadores  
de  
mantelitos bordados,  
manteles de té bordados,  
novedades en mantelitos de tul y encajes



*Encajes de bolillos*

ROBERT HALTER SA ST-GALL



Estos lindos pañuelos  
forman parte de los menu-  
dos placeres de la moda.  
Son como retazos de verano  
floridos.  
Cada pañuelo es una  
pequeña obra maestra.

Lista de los revendedores por :

**ALBIN BREITENMOSER S. A.**  
**APPENZELL**





**HANS KAGI & Co.**

Corbatas y Echarpes  
Especialidad:  
CORBATAS BELLEZZA  
\*  
ZURICH, LOEWENSTRASSE 30

Corbatas y tejidos  
para corbatas

**EVO**

Géneros exclusivos



MANUFACTURA DE CORBATAS  
**E. VONWILLER**  
Scheuchzerstrasse 20 ZURICH VI



MANUFACTURA DE CORBATAS

KORNHAUSSTRASSE, 51 ZURICH 10

DIREC. TELEGR.: SCHLIPS



CORBATAS Y TEJIDOS PARA CORBATAS · NOVEDADES SELECCIONADAS

*Modelos para estio e invierno*



**E. FREY-GAETZI S. A., DEGERSHEIM**

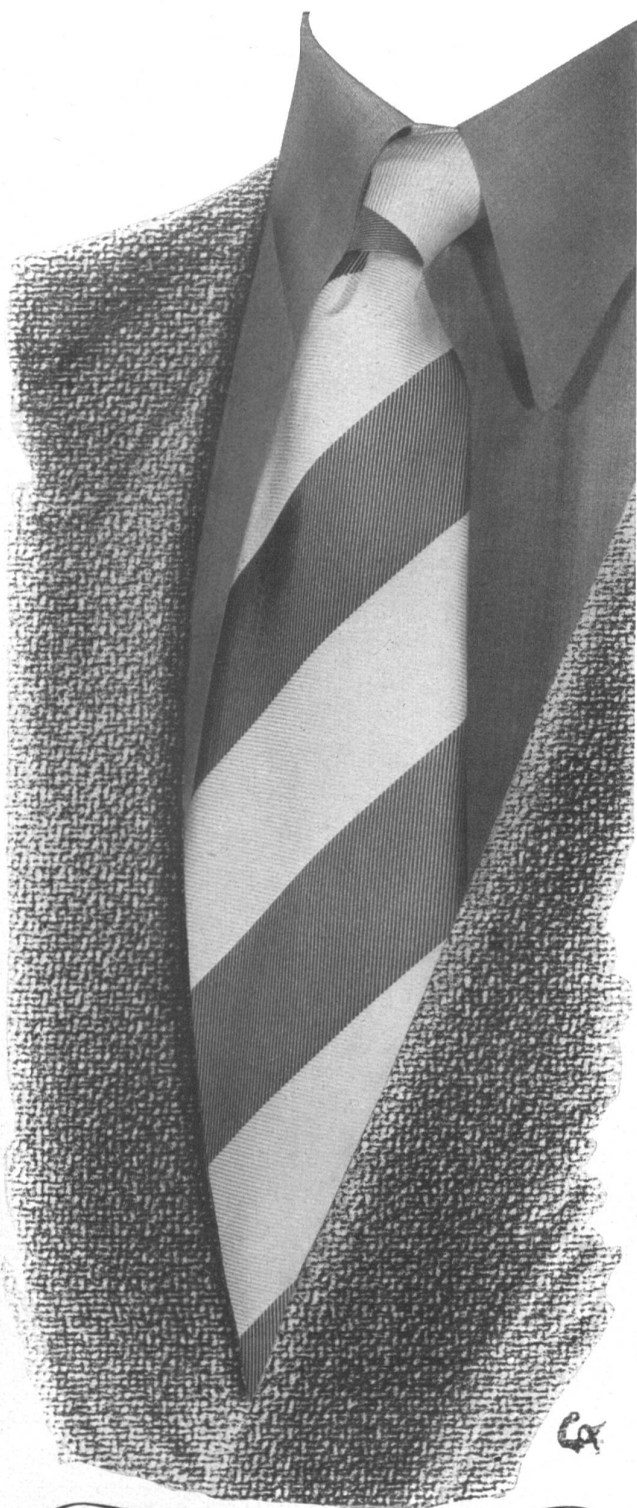


**CHARLES MALIGNON**

MANUFACTURE DE CRAVATES

GENEVE 7. RUE DE COUTANCE - ADRESSE TELEGRAPHIQUE : CRAVATES





CORBATAS ALTA NOVEDAD

**Ant. Mouley** <sup>S.A.</sup>

GINEBRA

TEJIDOS PARA CORBATAS

Agentes en Paris, Londres, Bruselas, Estocolmo, La Haya

PROPIA FIRMA EN FRANCIA :

A. MOULEY y Cía, ANNEMASSE (HAUTE SAVOIE)

Representantes en La Paz, Rio de Janeiro, Santiago de Chile, Bogotá, Tegucigalpa, Buenos Aires, Méjico, Montevideo, La Habana, San José, Caracas, Lima

Dirección telegr. : Mouley Ginebra

SCHWARZ

Una casa que lanza  
la moda en el género

FÁBRICA DE CORBATAS

**J. Kirschner**

GARTENSTR. 33 ZÜRICH

**FERRIN  
VALON  
& CIE**

*Manufacture  
de cravates  
fondée en 1906  
Genève*

AGENT : L. LANDY - PARIS, 104, RUE RÉAUMUR

CRAVATES ° SHAWLS ° DESSINS EXCLUSIFS

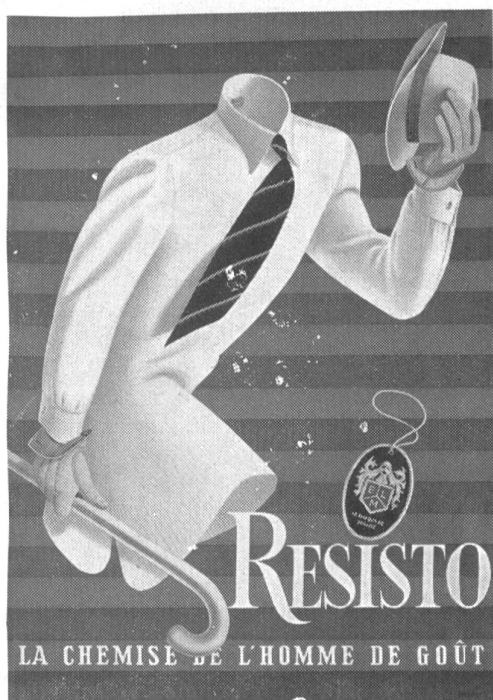




*Sanco S. A., Zurich*

WAISENHAUSSTRASSE, 4

FABRICANTES DE CAMISAS DE  
CALIDAD SUPERIOR PARA CABALLEROS



**EIGENMANN & LANZ S.A.**

*Fábrica de Camisas*  
**MENDRISIO**



**Batas, Vestidos caseros de  
invierno, Pyjamas**

Una colección variada de las más hermo-  
sas creaciones, en seda natural, rayón,  
fibra y lana de alta novedad.

POR MAYOR - EXPORTACIÓN

Se piden representantes en todos los países

*Ateliers Artistiques du Vêtement*

**ADLER**

SOCIÉTÉ ANONYME







*Schellenberg, Sax y Cia. S.A.*  
Fabricantes de camisas de hombres

Trübbach San Gall



*Kleinberger y Cia.*  
*San Gall*

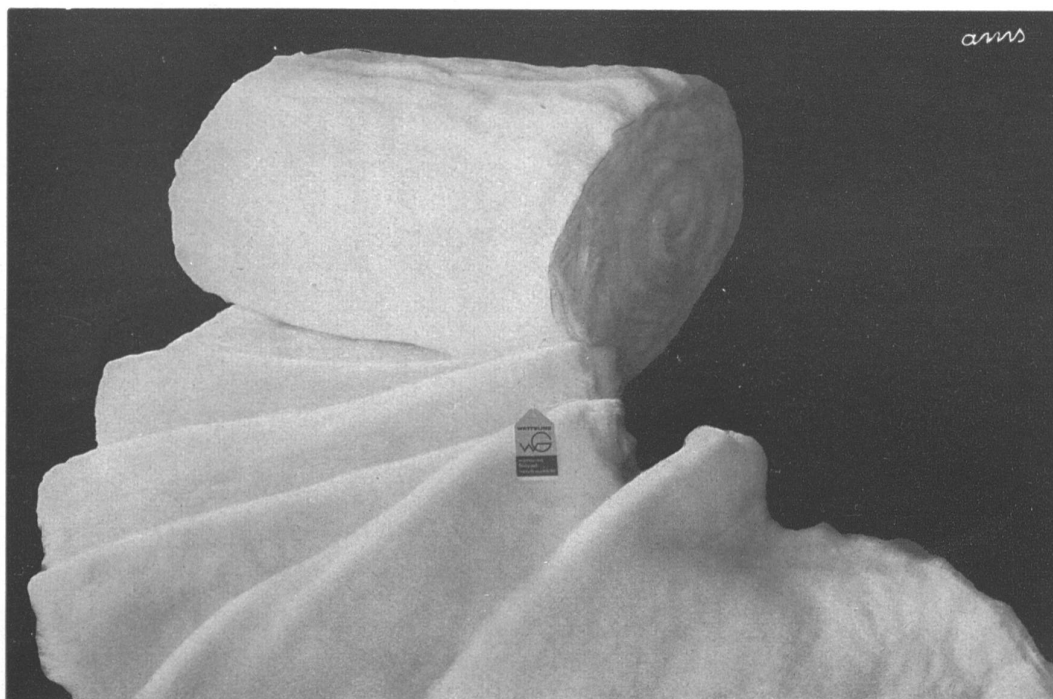
CONFECCIÓN  
DE VESTIDOS PARA SEÑORAS, JOVENES Y NIÑAS





**FRANZ HEUSSER** STAMPFENBACHPLATZ 1, ZURICH





*Guatolina de lana*

*Algodon en rama*

*Rellenos  
para la confección*

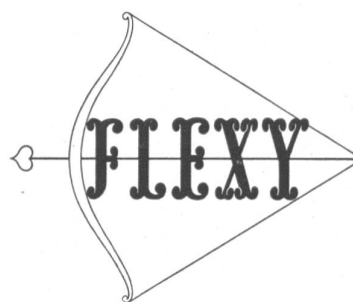
*Eduard Grossmann-Appert*

FABRICA DE ALGODON EN RAMA Y DE GUATELINA • THALWIL



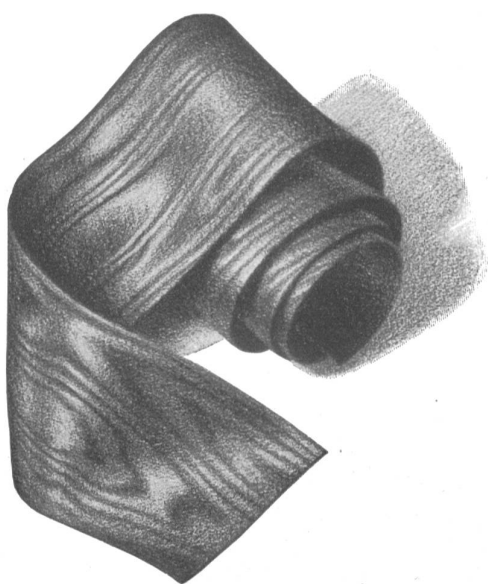
**FÁBRICAS UNIDAS DE MEDIAS S. A.**

**FLAWIL - SAN GALL**



Las medias FLEXY que se ciñen perfectamente a la pierna, son un lindo lazo entre el calzado y el vestido.





W. SARASIN y Cía S.A.  
BASILEA

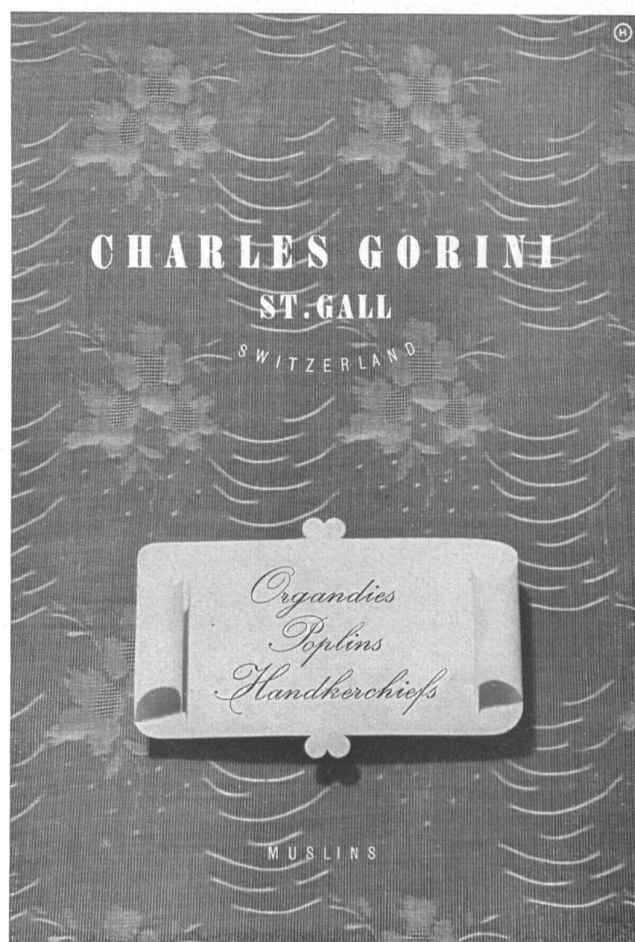
*Cintas de todos géneros*



BÄUMLIN, ERNST & CO  
ST-GALL



*Kleinberger y Cía  
San Gall*







Fábrica de guantes para  
la industria y el deporte

**EGGER**  **EISENHUT & Co**  
AARWANGEN (BERNA)



*Abbigliamento Moderno S.p.A.*

MELANO

(Tessin)

Teléfono 4 71 46

FABRICACIÓN DE CAMISAS Y LENCERÍA  
PARA SEÑORA Y CABALLERO

Nuestras marcas :

AMSAFIX

AMSASPORT

AMSACONFORT

AMSALADY



La más antigua fábrica suiza  
de medias elásticas

*Walter Kundt, Elgg*





Confección  
y exportación de  
vestidos, blusas,  
falda, etc. para  
señoras, y  
chaquetas de punto.

Exportación de  
tejidos lisos y de  
tejidos jersey en  
lana, fibraná,  
rayón, etc.

**Heinzelmann**  
St-Gall



**Streba**

La marca de calidad en las  
prendas interiores de punto  
para señoras y niños; ropa  
en «charmeuse»; camisas  
polo y pullovers.

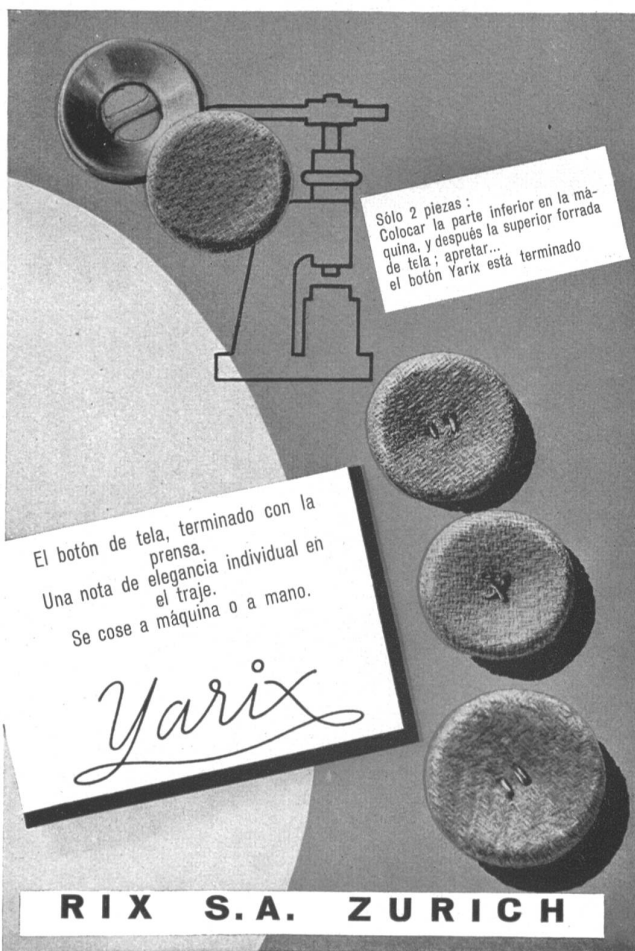
**Juan Muller S. A.**  
STRENGELBACH



*Isa-Jersey*




OTTO ROHRER, ROMANSHORN  
FÁBRICA DE DELANTALES SUIZA



Sólo 2 piezas :  
Colocar la parte inferior en la máquina, y después la superior forrada de tela; apretar...  
el botón Yarix está terminado

El botón de tela, terminado con la prensa.  
Una nota de elegancia individual en el traje.  
Se cose a máquina o a mano.

*Yarix*

RIX S.A. ZURICH

*Jos. Sallmann y Cía.*

*Amriswil*



## ERNEST BRASCHLER ZURICH

Despacho : Bederstr. 3, Zurich 2  
Correspondencia : Apartado 240, Zurich 7  
Telegramas : « Tebras » Zurich  
Teléfono : 27 38 38 (051)

ESPECIALIDAD :

### *Hilos de estructura*

en fibranas para

IMITACIONES DE  
**SHANTUNG**  
**HONAN**  
**DOUPION**  
**LINO**



SCHAUB Y Cia., LANA-RHEINA ZOFINGEN



Modelo Concorde  
Cal. 132

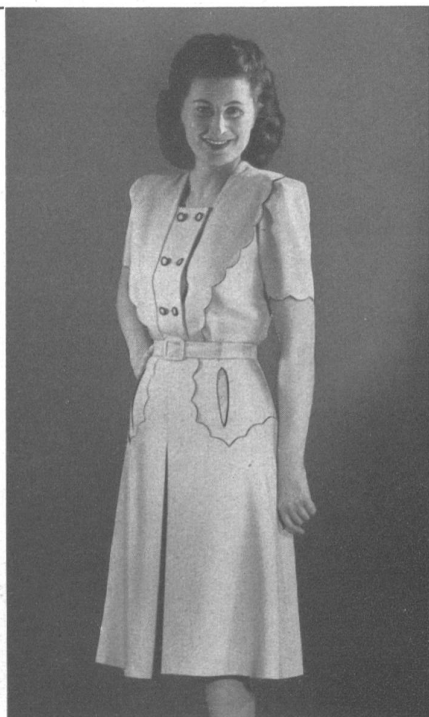
Un vestido juvenil de jersey  
de lana de la colección Voll-  
moeller.

Vollmoeller Fábrica de géneros de punto  
Uster/Suiza

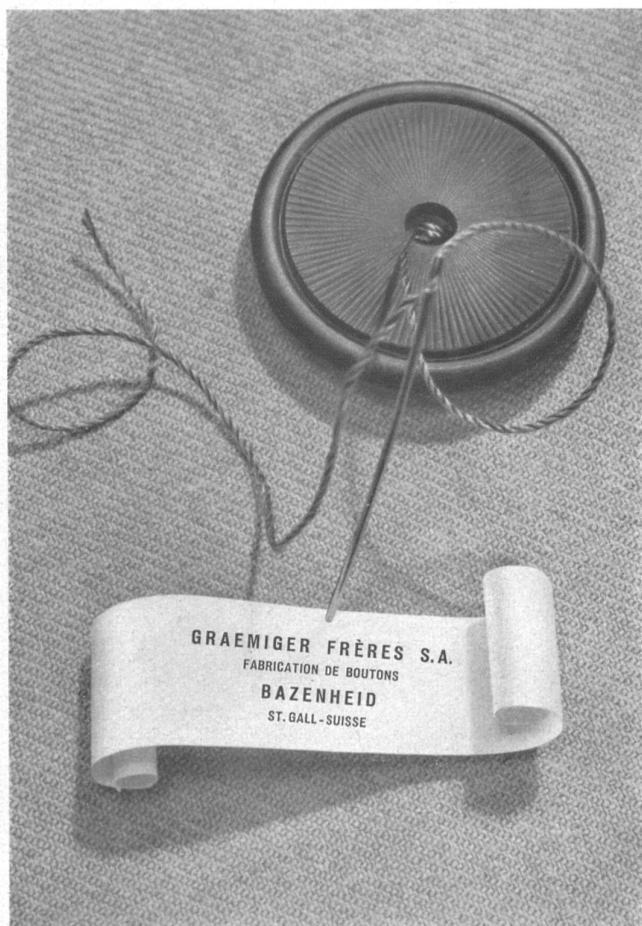
El gran especialista de jersey



Moderno vestido  
de lino, con adorno  
original de festones



*Yvel S. A.* Fabricación  
de jersey  
ZURICH 2



Vestidos que se llevan con gusto porque her-  
mosean, sientan bien y, además, son prácticos  
para la calle, el deporte y otros usos : ¡ los  
modelos de punto SAWACO !

*Sawaco*

**S. A. ANTES W. ACHTNICH y Cía**  
WINTERTHUR (Suiza)

conocida desde 1886 por sus elegantes vesti-  
dos y prendas interiores de punto y jersey.





**F. KURT S.A.**

*Fábrica de vestidos y faldas*

**OLTEN SUIZA**

Dirección teleg.: Kurtag. Teléfono 5 45 45 - 5 45 46

*Serenade*  
La lingerie fine  
genre couture

*Serenade*  
Lingerie  
means elegance and charm  
in attractive materials  
and in varying styles

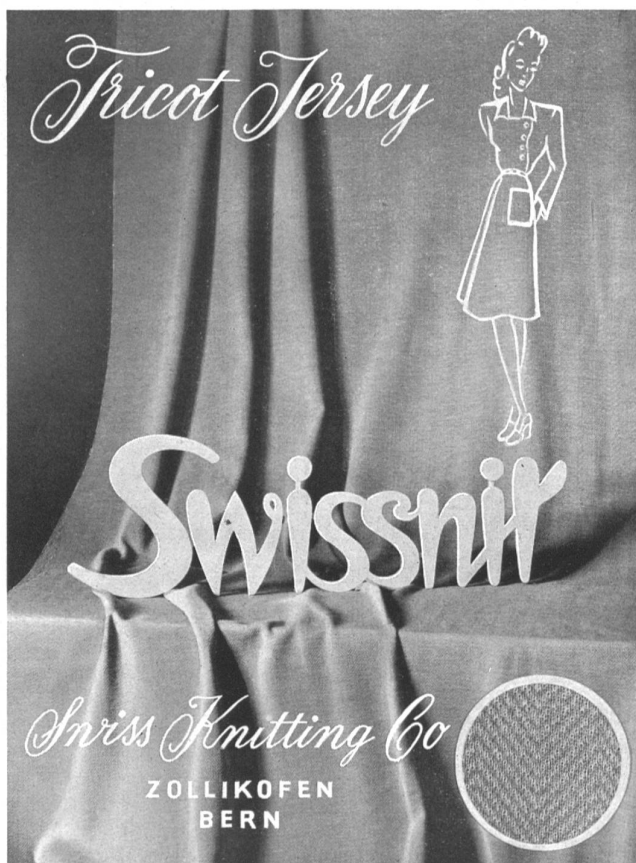
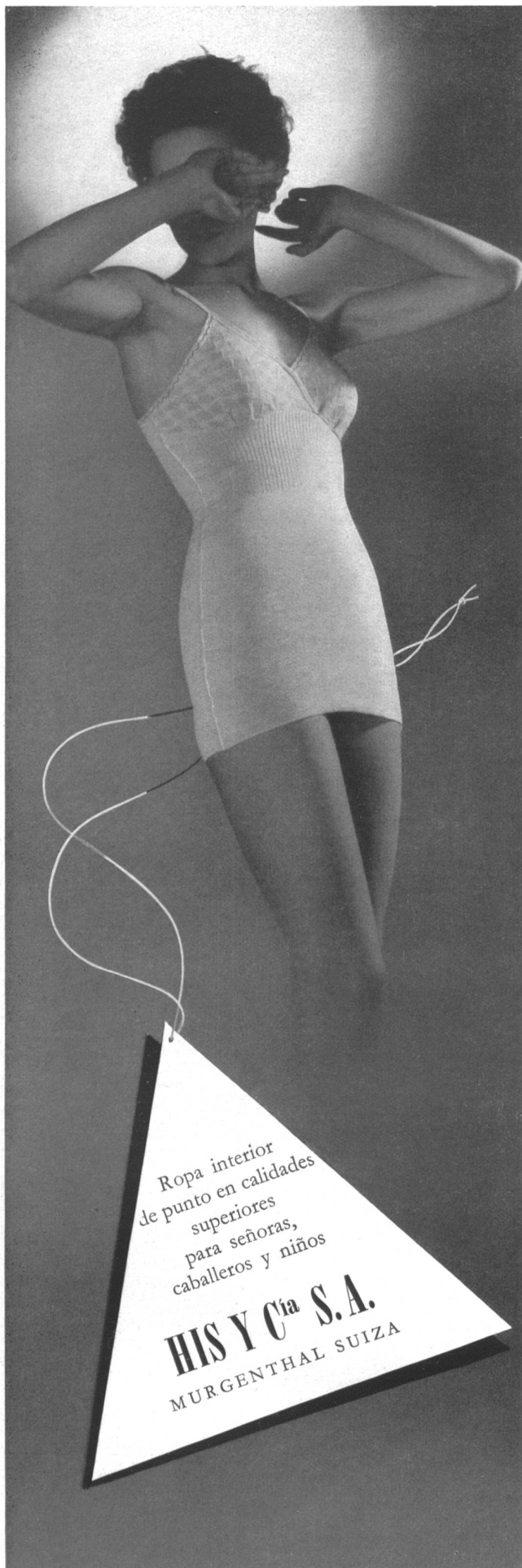
SOCIÉTÉ ANONYME  
LIMITED COMPANY **JACOB SCHERRER, ROMANSHORN** SUISSE  
SWITZERLAND

**DIANA**  
Manteaux - LODEN - Mäntel  
First class Swiss-Quality registered

**Especialista del LODEN**

**E. KNEUBÜHLER  
ZOFINGEN**







**Vestiditos de punto para nenes**  
Ropa interior de punto



**RUEGGER y Cía, ZOFINGUE** (Suiza)  
(Casa establecida en 1886)



La ropa interior de punto, de corte impecable  
y de primera calidad lleva

la marca *Hocosa* de

**HOCHULI & Cía, Safenwil** (Suiza)



Elegancia

Flexibilidad

Resistencia

*Viso*

*Paul Vireaux . St Blaise*





Elegante vestido  
con sobrio adorno bordado



*H. Kiene*

FÁBRICA DE PRENDAS DE PUNTO

*Kreuzlingen*

*Compradores  
importantes de confección*

grandes almacenes  
casas de venta por correspondencia - almacenes de succursales  
Compre a condiciones  
ventajosas, pidiendo  
grandes series

**SOCIÉTÉ DES ATELIERS  
MODERNES S.A.  
LAUSANNE**

Estamos equipados especialmente para confeccionar,  
rápidamente, en grandes series, vestidos para señoras  
y niñas, blusas, faldas, delantales, batas, ropa interior.  
La especialización nos permite precios moderados

**SOCIÉTÉ DES ATELIERS MODERNES S. A.**  
LAUSANNE (Suiza)  
RUE NEUVE, 3 TÊL. 2 53 97

**J. F. Rohrer-Bolliger**

Fábrica de géneros de punto

**ROMANSHORN**

(SUIZA)



*Pullover - Gilovers - Ropa*

*Artículos para bebés - Trajes de baño*

*Genéros de punto lisos y fantasía*

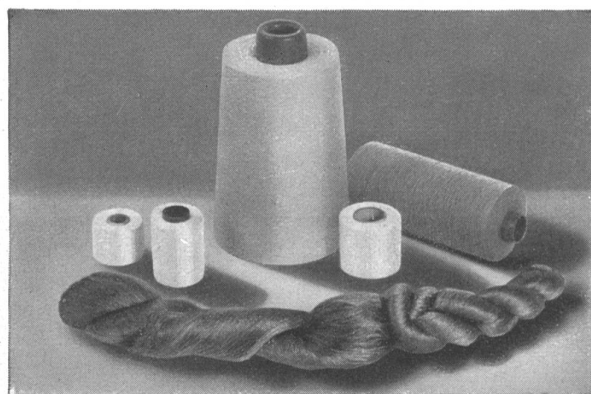


# Zwicky y Cía, Wallisellen-Zurich

RETORCEDURA Y TINTE DE SEDAS

FUNDADA EN 1840

Teléfono : 93 24 11, Wallisellen - Dirección telegr. : Zwicky, Wallisellen



Hilos torcidos de seda de todo género, brutos y teñidos, entregados en todos sus acabados

Trama, organzín, grenadina, hilados especiales y mezclados para las tejedurías, la fabricación de géneros de punto, de tejidos de cerner y de cables.

Sedas para coser, bordar y para hacer ojales. Sedas quirúrgicas y para la pesca. Hilos de seda para guarniciones.

Tinte de hilados de seda, rayón, algodón y fibrana, en madejas. Tinte y acabado de medias.



**Mettler**

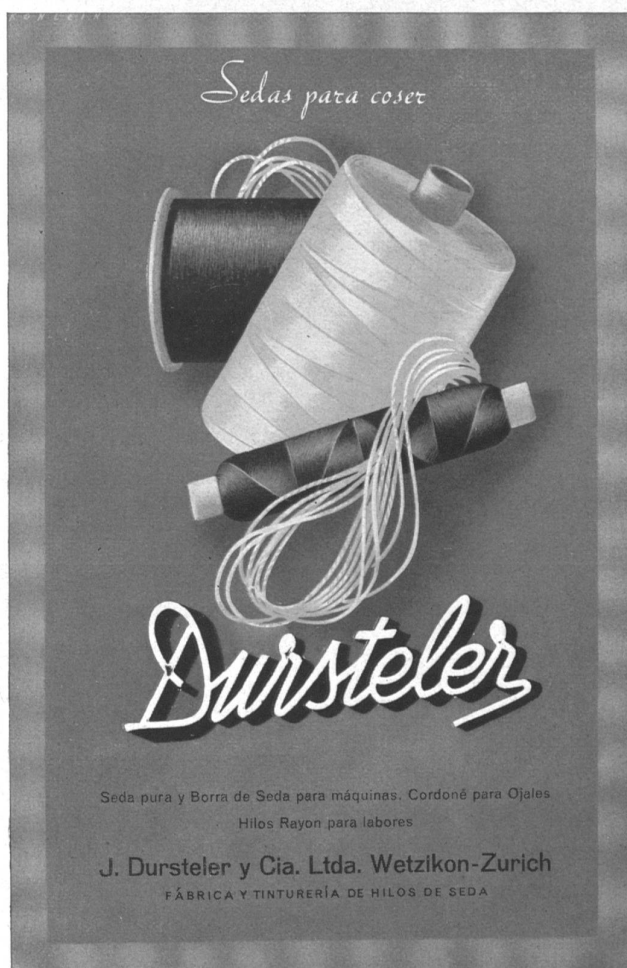
Un simbolo de calidad !

**Hilos de algodón**

para coser a mano y a máquina y para todos usos industriales.

Torcidos de algodón, de fibrana y mezclados para tejidos, géneros de punto.

**E. METTLER - MÜLLER** S.A. LTD.  
*Rorschach*



*Sedas para coser*

**Dursteler**

Seda pura y Borra de Seda para máquinas. Cordoné para Ojales  
Hilos Rayon para labores

**J. Dursteler y Cia. Ltda. Wetzikon-Zurich**  
FÁBRICA Y TINTURERÍA DE HILOS DE SEDA



# Hugo Gutmann

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA

**ZURICH** 18, Peterstrasse

## FORROS DE RAYON

PARA ROPA CONFECCIONADA

## Tejidos en bruto preparados

PARA LA IMPRESION

## TEJIDOS DE CORTINAS

## AMETCO

S. A. para el comercio con  
Africa y el Oriente Medio

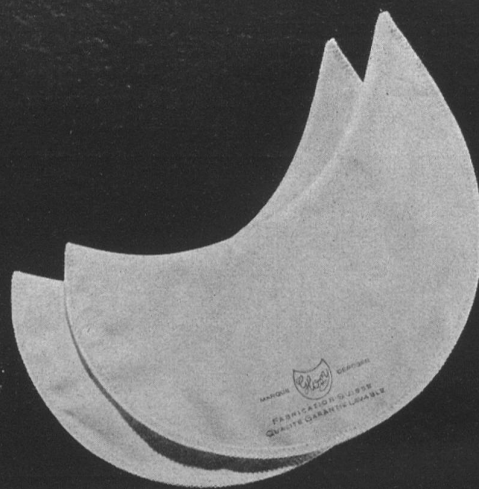
## ZURICH

Dirección telegr.: Swissametco  
Casilla de correos: Fraumünster

*Tejidos lisos, de fantasía y estampados, prendas  
interiores y vestidos de señora, blusas, medias,  
echarpes, bufandas, corbatas, lencería de mesa  
y textiles de todo género*

## GLORY

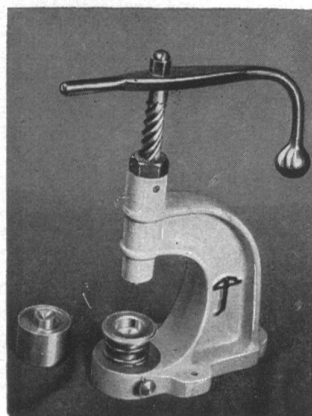
FABRICATION SUISSE



ALFRED ROSENSTIEL

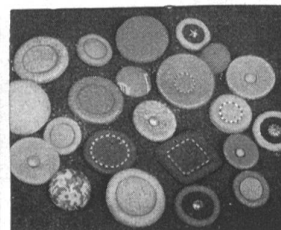
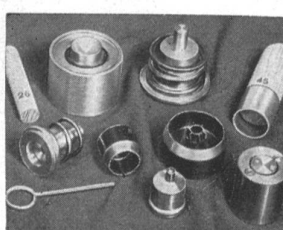
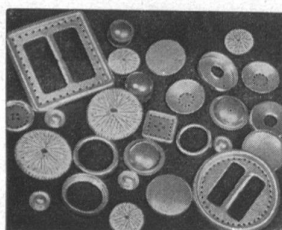
FABRIQUE DE DESSOUS-DE-BRAS

ZURICH



## Knopffabrik KASPAR HUMBEL Uetikon am See

Prensas, herramientas y piezas  
sueltas para la fabricación  
de botones forrados







**PAUL DUBLER & Co.**

VELOS PARA ADORNAR SOMBREROS

**WOHLEN** SUIZA



*La Media que seduce  
y satisface*

**STRAEHL y Cía S.A.**

MANUFACTURA DE MEDIAS - ZOFINGUE  
FUNDADA EN 1855

QUITASOLES

**ALEXO**



para  
jardín  
balcón  
playa  
y  
silla

**A. GLATZ, Frauenfeld**

Fábrica de quitasoles para jardines

Los especialistas por

**ABRIGOS DE LLUVIA  
BLOUSAS DE ESQUÍ**



para señoras, señores y niños

**RESPOLCO S.A., Zurich 10**

Am Wasser 55

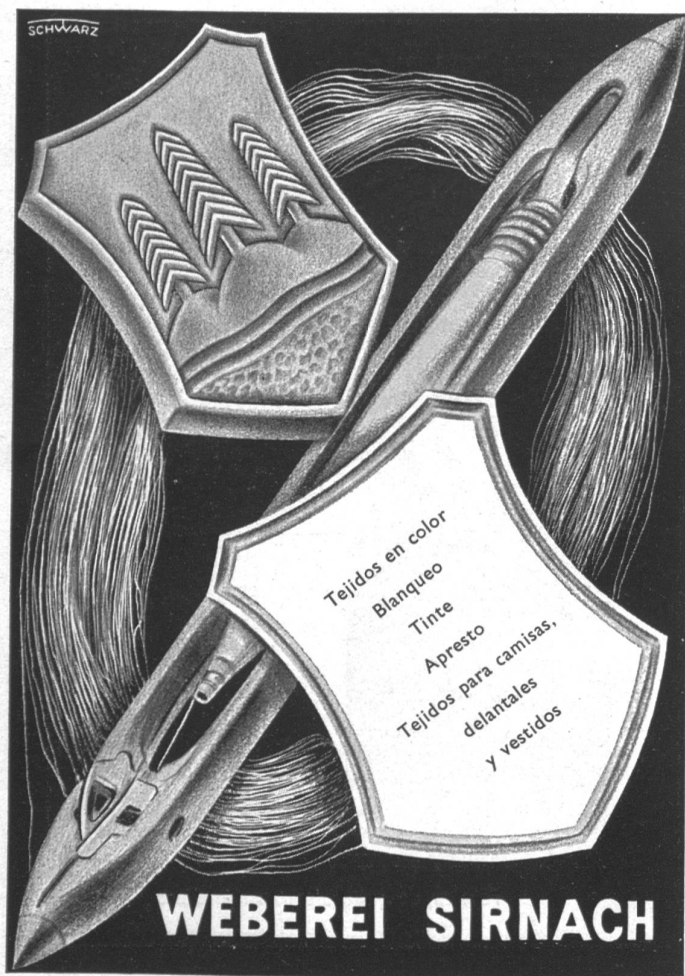
Teléfono 56 77 45



# A. & H. Livi S.A.

*Fábrica de Corbatas y Bufandas*

GINEBRA - 40, rue du Stand.  
Teléfono : 452 12/13.  
Dirección telegr. : Halef.



SCHWARZ

Tejidos en color  
Blanqueo  
Tinte  
Apresto  
Tejidos para camisas,  
delantales  
y vestidos

**WEBEREI SIRNACH**

*Manufactura de seda de coser*

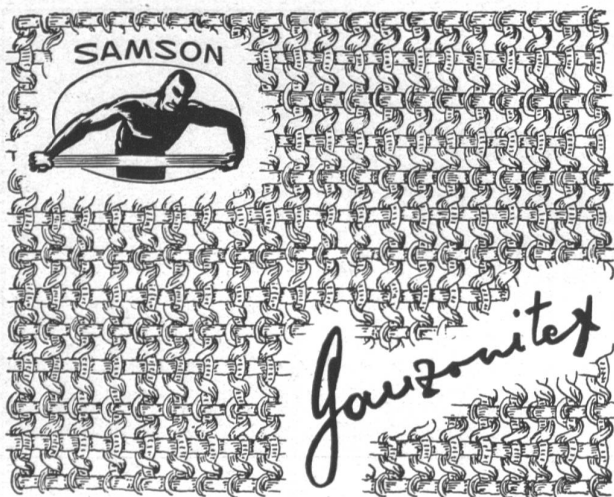
*Rolf Bally*  
*Basilea*

Sedas e hilos de coser

en

SCHAPPE ALGODÓN

SEDA NATURAL RAYÓN

SAMSON

*Ganzonitex*

**«GANZONITEX»**

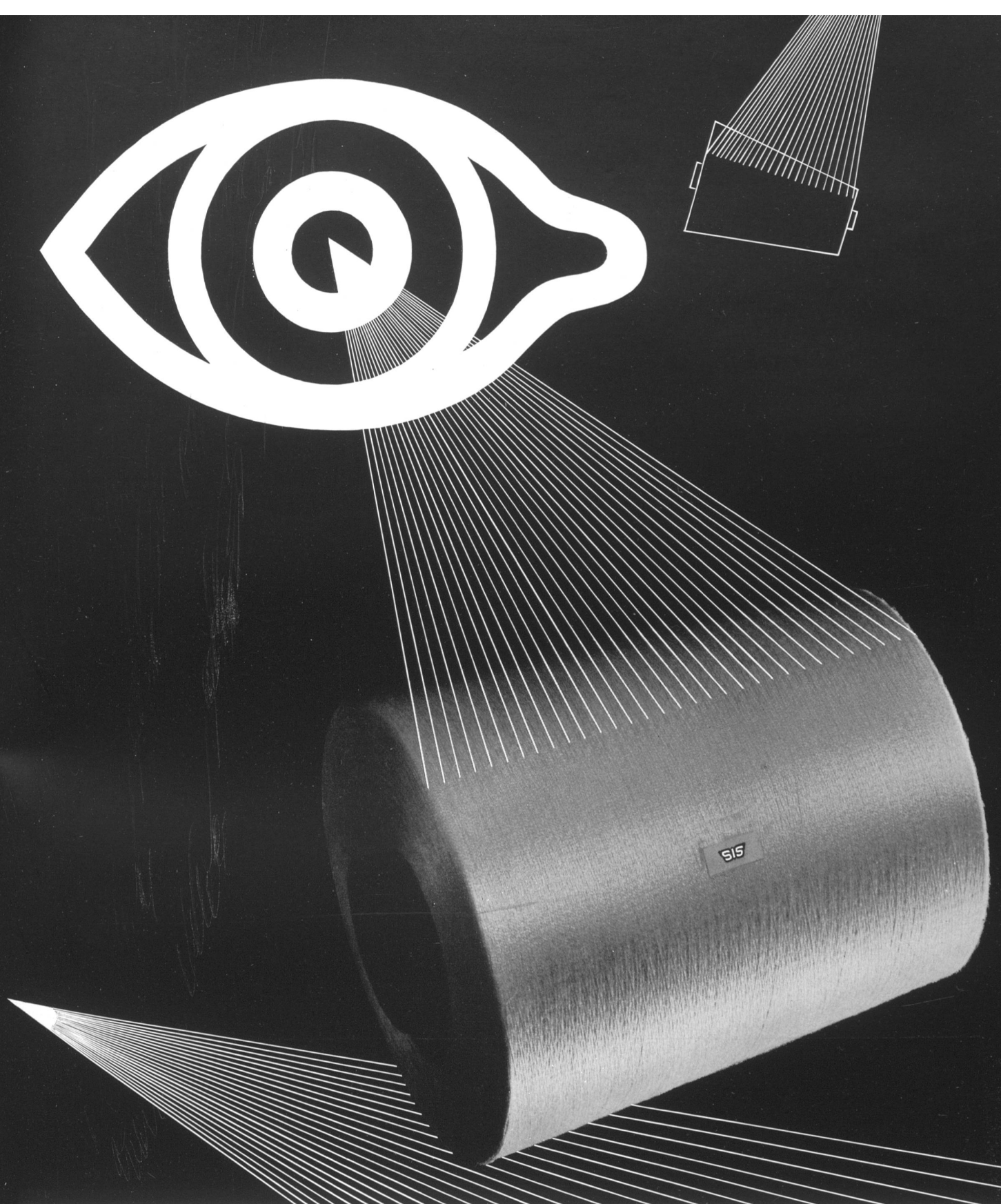
el tejido elástico, de malla integral; patente suiza N° 75795.  
Tejido muy pedido por ser poroso y no poder desmallarse;  
ideal para la confección de

**cinturas elásticas**

Pídase las lista de los representantes a :

**GANZONI y Cía S.A.**  
**WINTERTHUR** **SAN GALL-W.**





Sólo un hilo impecable produce artículos de alta calidad. Por ser hiladores de Schappe tratamos con fabricantes de tejidos de marca y por esta razón damos cuidados especiales al control de nuestros hilados. Si bien nuestros hilos simples suministrados en tubos de hilatura sean ya controlados mecánicamente por los utilizadores, los sometemos además a un control visual permitiendo constatar las posibles irregu-

laridades o variaciones de grueso. Los hilados bobinados se controlan sobre máquinas especialmente construidas a tal efecto con las cuales obtenemos también nuestros «Cordonnets-Schappe» a cabos unidos, o sea sin nudos. Estas precauciones minuciosas permiten a nuestros clientes fabricar productos de calidad perfecta asegurando al propio tiempo un rendimiento sensiblemente superior a sus máquinas.

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE  
POUR LA SCHAPPE, BALE

**SIS**



# C I B A



**L**o que el hombre de Ciencia sintetiza con ayuda de sutiles métodos de laboratorio, es trabajado industrialmente en enormes recipientes a presión. Calderas de doble tabique, provistas de aparatos de agitación, unas calentadas con vapor y otras refrigeradas con agua, son cargadas con las materias primas y termómetro y manómetro señalan el curso de la operación química.

Tan pronto como ésta ha terminado, puede ser extraído de la caldera un producto intermedio que al principio es incoloro y de fea apariencia, pero que ya está dispuesto para ser transformado en un luminoso colorante.

Centenares de tales recipientes a presión, llamados «autoclavos», están montados en los departamentos de fabricación de la «CIBA». Mediante una red de tuberías son

cargados y vaciados automáticamente; equipos de bombas, engranajes y transmisiones, completan el cuadro abigarrado de una fábrica moderna de colorantes.

El ingeniero es el auxiliar constante del químico. A menudo ocurre que las invenciones químicas exigen soluciones técnicas completamente nuevas hasta poder ser realizadas en la práctica. De este modo, en las fábricas de colorantes siempre se está construyendo algo nuevo y desmontando lo antiguo. Muy pocas industrias muestran una evolución tan ininterrumpida como la gran industria química.

Es enorme la suma de trabajos y esfuerzos que hay que realizar hasta conseguir los valiosos colorantes de la Ciba, que por su belleza y seguridad coadyuvan al éxito del tintorero y estampador.

*Ciba Société Anonyme, Basilea*